

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DISCORDI ROMANZI > DISCORDI PROVENZALI > Ara quan vei verdejar > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 650 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_317.jpeg



- letto 553 volte

Edizione diplomatica

[c. 125rB]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_317.jpg	Ra- E Ras ymbaut de uaq(ui)ei- quan uey uerdeyar. ras. pratz e uergiers e bos- catges. uuelh un descort comensar. damor per q(ui)eu uauc aratges. quana donam sol amar. mas camjatz les sos coratges. per q(ui)eu fauc dezacordar. los motz el sos els lenguatges. Ieu suy selh que be non ayo. ni en queras non la vero. per a brilo ni per mayo. si per mia do- na non lo. (et) entendo son lengua- io. sa gran beutat dire nozo. pl(us) fresques que flor(s) de glayo. e ia no men partiro. Belha doussa dama chera. auo(s) merrant e mautroy. ia naurai mes ioy entera. si no uos ai e uos moy. molt estes mala guer- reya. si ia muer per bon esfors. e ia per nulha manera. nom par- traï de uostre los. Dauna io me tenc a bos. q(ua)r eras mes bone bere. ancse es. guallarde pros. ab que nom. fossetz tan fera. moutz abetz
--	---

[c.125vC]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_Erasme_de_Rouen.jpg	beras faissos. ab color fresque nouera. uos mabetz esseps a gues². nom sofranhera fiera. Mas tant temo uostro plaito. todon soy escarmentado. p(er) uos ai penae maltreyto. e mei corpo lazerado. la nueyt quan soy en mey leito. soy mochas ues res- perado. pro uos cre e non pro- ferto. falhit soy en mey cuidado. mais que falhir non cuydeyo. Belhs caualiers tant es cars. lo uostronratz senhoratges. que quada iorno mesglayo. ho me lasso que faro. si seli que gey plus chera. me tua no sai por q(uo)y ma dauna fe que dey bos. ni peu cap sanhta quitera. mon coras- so mauetz trayto. e mout gen faulan furdado.
---	--

- letto 651 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
E Ra- Ras ymbaut de uaq(ui)ei- quan uey uerdeyar. ras. pratz e uergiers e bos- catges. uuelh un descort comensar. damor per q(ui)eu uauc aratges. quana donam sol amar. mas camjatz les sos coratges. per q(ui)eu fauc dezacordar. los motz el sos els linguatges.	Eras quan vey verdeyar pratz e vergiers e boscatges, vuelh un descort comensar d'amor, per qu?ieu vauc aratges; q?una dona·m sol amar, mas camjatz l'es sos coratges, per qu?ieu fauc dezacordar los motz e·l sos e·ls linguatges.
	II

Ieu suy selh que be non ayo. ni en queras non la vero. per a brilo ni per mayo. si per mia do- na non lo. (et) entendo son lengua- io. sa gran beutat dire nozo. pl(us) fresques que flor(s) de glayo. e ia no men partiro.	Ieu suy selh que be non ayo ni en queras non l?averò, per abrilo ni per mayo, si per mia dona non l?o; et entendo son lengaio sa gran beutat dire no zò, plus fresques que flors de glayo, e ia no m?en partirò.
	III
Belha doussa dama chera. auo(s) merrant e mautroy. ia naurai mes ioy entera. si no uos ai e uos moy. molt estes mala guer- reya. si ia muer per bon esfors. e ia per nulha manera. nom par- trai de uostre los.	Belha doussa dama chera, a vos m?errant e m?autroy; ia n?avrai mes ioy entera si no vos ai e vos moy. molt estes mala guerreya si ia muer per bon esfors; e ia per nulha manera no·m partrai de vostre los.
	IV
Dauna io me tenc a bos. q(ua)r eras mes bone bere. ancse es. guallarde pros. ab que nom. fossetz tan fera. moutz abetz beras faissos. ab color fresque nouera. uos mabetz esseps a gues. nom sofranhera fiera.	Dauna, io me tenc a bos, quar ers mes bon? e bere anc se es guallard? e pros, ab que no·m fossetz tan fera. Moutz abetz beras faissos ab color fresqu? e novera. Vos m?abetz esseps a gues no·m sofranhera fiera.
	V
Mas tant temo uostro plaito. todon soy escarmentado. p(er) uos ai penae maltreyto. e mei corpo lazerado. la nueyt quan soy en mey leito. soy mochas ues res- perado. pro uos cre e non pro- ferto. falhit soy en mey cuidado. mais que falhir non cuydeyo.	Mas tant temo vostro plaito, todo·n soy escarmentado. Per vos ai pena e maltreyto e mei corpo lazerado: la nueyt, quan soy en mey leito, soy mochas ves resperado; pro vos cre e non proferto falhit soy en mey cuidado mais que falhir non cuydeyo.
	VI
Belhs caualiers tant es cars. lo uostronratz senhoratges. que quada iorno mesglayo. ho me lasso que faro. si seli que gey plus chera. me tua no sai por q(uo)y ma dauna fe que dey bos. ni peu cap sanhta quitera. mon coras- so mauetz trayto. e mout gen faulan furdado.	Belhs Cavaliers, tant es cars lo vostr? onratz senhoratges que quada iorno m?esglayo. Ho me lasso que farò si seli que g?ey plus chera me tua, no sai por quoy? Ma dauna, fe que dey bos ni peu cap sanhta Quitera, mon corasso m?avetz trayto e mout gen faulan furdado.

- letto 434 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-134>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f317.item>